

# Dossier d'inscription

---



<http://www.aefe.fr>

Le LFK est reconnu officiellement par la France. Il est intégré au réseau des 498 lycées français officiels de l'Étranger qui ont en commun les mêmes méthodes, les mêmes programmes élaborés par le Ministère Français de l'Éducation Nationale.

Chaque fois dans le respect de conventions de droits éducatifs signées avec les états d'accueil.

Le système d'éducation française garantit ainsi une éducation de qualité fournie par une équipe d'enseignants professionnels qui apportent une attention personnalisée à chaque étudiant. Le diplôme de baccalauréat français constitue un solide bagage académique qui marque à la fois la fin des études secondaires et le premier pas vers les études de premier cycle universitaire, ouvrant ainsi la porte des universités les plus renommées au monde.

---

Officially recognized by France, the LFK is one of the 498 Lycées worldwide which are part of an unparalleled global academic network providing an education based on the French National Curriculum whilst applying methodologies and instituting competencies established by the French Ministry of Education, in accordance with the host country's conventions.

The French educational system thus guarantees quality education, delivered by a team of professional teachers who provide personalized attention to each and every student. The French baccalauréat diploma is a highly regarded academic qualification, and marks both the end of high school studies and a step forward into undergraduate studies, opening the doors into some of the most competitive universities around the world.

---

إن مدرسة الكويت الفرنسية هي واحدة من المؤسسات التعليمية الـ498 ضمن شبكة التعليم الفرنسي في الخارج والمعترف بها من قبل الدولة الفرنسية. وتعتمد هذه الشبكة في تعليمها على المناهج الدراسية الوطنية الفرنسية، فضلاً عن تطبيقها للمنهجيات والقواعد التنظيمية المحددة من قبل وزارة التربية الفرنسية والمتلائمة مع القوانين التعليمية للبلد المضيف.

ويضمن النظام التعليمي الفرنسي بالتالي توفير تعليم بمواصفات عالية عبر نخبة من الأساتذة المحترفين الذين يولون كل طالب وطالبة اهتماماً شخصياً. وتعد شهادة البكالوريا الفرنسية أحد أهم المؤهلات العلمية إذ تدفع بالطالب خطوة إلى الأمام نحو الدراسات الجامعية بعد إتمامه لمرحلة الدراسات الثانوية، مشرعةً له أبواب كافة الجامعات المرموقة في العالم.

## Cursus Scolaire et Horaires Officiels de Cours

## الجدول الدراسي

### ECOLE MATERNELLE

### مرحلة الروضة

(7h30 à 12h30)

*Petite Section (PS)*

*Moyenne Section (MS)*

*Grande Section (GS)*

الروضة الأولى

الروضة الثانية

الروضة الثالثة

### ECOLE ELÉMENTAIRE

### المرحلة الابتدائية

(7h30 à 14h00)

*Cours Préparatoire (CP)*

*Cours Élémentaire 1<sup>ère</sup> année (CE1)*

*Cours Élémentaire 2<sup>ème</sup> année (CE2)*

*Cours Moyen 1<sup>ère</sup> année (CM1)*

*Cours Moyen 2<sup>ème</sup> année (CM2)*

الأول الابتدائي

الثاني الابتدائي

الثالث الابتدائي

الرابع الابتدائي

الخامس الابتدائي

### COLLÈGE

### المرحلة المتوسطة

(7h30 à 15h00)

6<sup>ème</sup>

5<sup>ème</sup>

4<sup>ème</sup>

3<sup>ème</sup> Diplôme National du Brevet

الأول المتوسط

الثاني المتوسط

الثالث المتوسط

الرابع المتوسط

شهادة البروفيه الرسمية

### LYCÉE

### المرحلة الثانوية

(7h30 à 15h00)

2<sup>nde</sup>

1<sup>ère</sup> Baccalauréat

Terminale Baccalauréat

الأول الثانوي

الثاني الثانوي

الثالث الثانوي

البكالوريا

البكالوريا

# Demande D'inscription

## Année Scolaire

20 - 20

Chers Parents,

Pour cette première inscription au Lycée Français de Koweït, veuillez remplir avec soin le dossier suivant. Veuillez joindre à ce dossier les pièces ci-dessous:

- 3 photos + 1 photo pour le bus.
- 1 photocopie de l'acte de naissance ou fiche individuelle d'Etat-Civil.
- 1 photocopie de passeport de l'élève + Iqama (permis de résidence).
- 1 photocopie de passeport des parents et de la carte d'identité koweïtienne.
- Certificat de radiation ou de l'exeat.
- Le dossier scolaire (bulletins trimestriels).
- Carnet de santé.**

- Service de transport scolaire assuré dans la limite des possibilités (renseignement auprès du Service Scolaire).
- Uniforme et Activités Extra Scolaires (renseignement auprès du Service d'Intendance).

L'élève n'est considéré inscrit que si les droits d'inscription sont payés.

Un trimestre commencé est un trimestre dû.

**Les parents d'élèves s'engagent à prendre connaissance du règlement intérieur et à répondre à toutes ses exigences.**

إلى أولياء الأمور الكرام،،،

ليتم تسجيل أبنائكم في مدرسة الكويت الفرنسية، نرجو تعبئة هذا الملف بدقة تامة وتزويدنا بالوثائق التالية:

- 3 صور شمسية + 1 صورة شمسية للباص.
- صورة عن شهادة الميلاد أو القيد المدني.
- صورة عن جواز سفر الطالب مع صفحة الإقامة وصورة عن بطاقته المدنية.
- صورة عن جواز سفر أولياء الأمور وعن بطاقتهم المدنية.
- شهادة انتقال الطالب.
- الملف المدرسي (العلامات المدرسية).
- دفتر الصحة.**

- خدمة توصيل الطلبة محددة الأماكن (معلومات من قسم التسجيل المدرسي).
- الزي المدرسي والنشاطات اللاصفية (معلومات من قسم مسؤولية الخدمات).

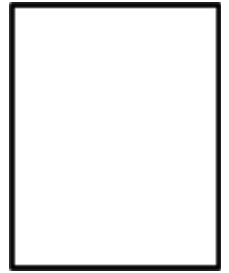
لا يعتبر الطالب مسجلاً في المدرسة قبل تسديد رسوم التسجيل.

عند مغادرة الطالب خلال الفصل الدراسي، تحتسب رسوم هذا الفصل كاملة.

يتعهد أولياء الأمور بأخذ العلم بمضمون النظام الداخلي للمدرسة وتطبيق جميع بنوده.

# Nouvelle Inscription / New Enrollment

20 - 20



## Informations sur l'élève / Student's details

Prénom / *First Name*:

Nom de famille / *Last Name*:

.....

Sexe / *Sex*:  Masculin / *Male*

Féminin / *Female*

Date de naissance / *Date of birth*: ..... Lieu de naissance / *Place of birth*: .....

N° Acte de naissance / *Birth certificate No*:

Autorité / *Place of issue*:

Date de délivrance / *Date of issue*:

...../...../.....

N° carte d'identité / *Civil Id No*: ..... Date d'expiration / *Expiry date*: .....

Nationalité / *Nationality*:

1.....

2

.....

Religion / *Religion*: .....

N° du Passeport / *Passport No*: ..... Autorité / *Country of issue*: .....

Date de délivrance / *Date of issue*: ..... Date d'expiration / *Expiry date*: .....

Adresse domicile / *Home address*: .....

.....

Boite postale / *Postal address*: .....

Tel maison / *Home phone*: ..... Fax / *Fax*: .....

## Programme

Classe Précédemment Fréquentée:

Ecole d'origine: ..... Pays: .....

Redoublant: Oui  Non

Enseignements de spécialité que l'élève suivra pour l'année de scolarité demandée (1<sup>ère</sup> et Terminale seulement):

1. ....

2. ....

3. ....

Langues Vivantes: Arabe Arabophone

Arabe langue étrangère

Options

langue:

.....

**Frères et Sœurs dans l'établissement / Brothers & Sisters attending LFK**

Nom, Prénom / *Last & First Name* .....Classe / *Grade*.....

Nom, Prénom / *Last & First Name* .....Classe / *Grade*.....

Nom, Prénom / *Last & First Name* .....Classe / *Grade*.....

**Conditions Générales**

Si mon enfant est admis au Lycée Français de Koweït, je soussigné, représentant(e) légal(e) de l'enfant inscrit ci-dessus, accepte de me conformer au règlement du Lycée. En particulier, je suis responsable de venir chercher mon enfant de façon ponctuelle après l'école ou après les activités extra-scolaires. J'accepte par avance que mon enfant participe à toutes les visites / excursions organisées par le Lycée avec l'approbation du ministère.

J'atteste également l'exactitude de tous les renseignements fournis dans le présent dossier.

**Nom:** ..... **Date:** ..... **Signature du responsable légal:** .....

**Cadre réservé à l'administration**

Arrivée prévue le:

Test d'entrée: Oui  Non

Décision d'admission: Oui  Non  Classe

Date:

Observations:.....  
.....  
.....  
.....

Cadre réservé à la comptabilité:

.....  
.....

Les frais de scolarité seront-ils pris en charge par la société?

Oui  Non

**Informations sur le père / Father's details**

Prénom / First Name:

Nom de famille / Last Name:

..... / .....

N° carte d'identité / Civil Id No:..... Date d'expiration / Expiry date: .....

N° du Passeport / Passport No: ..... Autorité / Country of issue: .....

Date de délivrance / Date of issue: ..... Date d'expiration / Expiry date:.....

Employeur / Employer: ..... Désignation / Profession: .....

Adresse de la compagnie / Company address: .....

.....

Adresse électronique / Email address:

.....

Boite postale / *Postal address*: .....

Tel bureau / *Office phone*: ..... Portable / *Mobile*:  
.....

**Informations sur la mère / *Mother's details***

Prénom / *First Name*: ..... Nom de naissance / *Maiden Name*: ..... Nom de famille / *Last Name*:  
...../...../.....  
..

N° carte d'identité / *Civil Id No*: ..... Date d'expiration / *Expiry date*: .....

N° du Passeport / *Passport No*: ..... Autorité / *Country of issue*: .....

Date de délivrance / *Date of issue*: ..... Date d'expiration / *Expiry date*: .....

Employeur / *Employer*: ..... Désignation / *Profession*: .....

Adresse de la compagnie / *Company address*: .....  
.....

Adresse électronique / *Email address*:  
.....

Boite postale / *Postal address*: .....

Tel bureau / *Office phone*: ..... Portable / *Mobile*:  
.....

**Adresse au Pays d'Origine / *Home Country Address***

.....  
.....

Tel privé / *Private phone*: ..... Portable / *Mobile*: .....



## Engagement (à signer sur place au LFK)

Je soussigné(e), Père  ..... Mère  .....

De l'élève: Nom: ..... Prénom: ..... Classe: .....

Reconnais en inscrivant mon enfant au Lycée Français de Koweït que son inscription ne sera définitive que lorsque son dossier (administratif, médical et financier comprenant les droits d'inscription et les frais de scolarité) sera complet.

Je m'engage d'autre part à respecter durant la scolarité de mon enfant:

- Les procédures règlementaires de l'établissement.
- Les échéances du paiement des frais de scolarité et frais annexes.
- Les procédures d'inscription, d'admission, de passage de classe, de redoublement, d'orientation et de réorientation.
- Le règlement intérieur.
- Le règlement de circulation et de stationnement aux abords de l'établissement.

Fait à Koweït, le .....

Porter à la main la mention "Lu et approuvé" .....

Signature du responsable légal: .....

تعهد

..... والدة  ..... وأنا الموقع أدناه:  والد

..... الصف: ..... اسم الطالب:

أقر، لدى تسجيلي للطالب في مدرسة الكويت الفرنسية، بأن تسجيله لن يصبح نهائياً إلا بعد استكمال ملفه (إدارياً، طبياً ومالياً)، بما في ذلك رسوم التسجيل والمصاريف المدرسية.

وأتعهد من جهة أخرى، بالالتزام خلال فترة دراسة أولادي:

- بالإجراءات التنظيمية للمدرسة.
- بالإجراءات المتبعة للنظام المالي والرسوم المدرسية وملحقاتها.
- بإجراءات التسجيل والقبول والنجاح والرسوب والانتقال وإعادة التوجيه والإرشاد.
- بالنظام الداخلي.
- بنظام المرور والوقوف على مداخل المدرسة.

..... حرر في الكويت في:

توقيع ولي الأمر

"بعد الاطلاع والموافقة"

التوقيع بخط اليد على العبارة:

## **Modalités et conditions d'inscription des élèves**

1. Les parents devront s'acquitter d'une somme de 100 KD non remboursable en tant que frais d'inscription ou de réinscription.  
Cette somme sera déduite des frais de scolarité de l'année scolaire en cours.
2. Les frais d'inscription seront remboursables uniquement si les parents informent l'école, par écrit, de l'inscription de leur enfant dans un autre établissement hors du Koweït et en présentant le reçu d'inscription de la dite école et une copie de la résiliation de sa carte de séjour.
3. Aucun montant avancé en début de l'année scolaire ne vous sera remboursé.
4. Les parents doivent informer par écrit l'école de l'inscription tardive de leur enfant pour l'année scolaire en cours. Aucune remise sur les frais de scolarité ne sera accordée pour autant.
5. Les frais de scolarité sont dus en totalité au moment d'inscription, en début d'année scolaire.  
Pendant les parents peuvent s'acquitter de ces frais en 3 versements:
  - **Le premier versement est exigible le 1<sup>er</sup> septembre.**
  - **Le deuxième versement est exigible le 1er Janvier.**
  - **Le troisième versement est exigible le 1er Avril.**
6. Tout trimestre entamé est dû, même à hauteur d'une journée.
7. Les frais de scolarité seront fixés selon les décisions du Ministère Koweïtien de l'Education Privée et une augmentation est toujours possible au début de chaque année scolaire.

Nom: ..... Date: ..... **Signature du responsable légal:** .....

## **Terms and conditions of registration of students**

1. Parents must pay a 100 KWD non-refundable registration fee or re-registration fee. This amount will be deducted from the tuition fees of the current academic year.
2. The registration fee will be refundable only if parents notify the school in writing of the registration of their child in another institution outside Kuwait and presenting proof of registration of the said school and a copy of the cancellation of his/her residency.
3. No advanced amount paid in the beginning of the academic year will be refundable.
4. Parents must inform the school in writing of the late registration of their child for the current academic year. No discount on the tuition fees will be granted.
5. Tuition fees are due in full at time of registration, at the beginning of the academic year.  
Parents can pay fees in 3 installments:
  - **The first installment is due on September 1<sup>st</sup>.**
  - **The second installment is due on January 1<sup>st</sup>.**
  - **The third installment is due on April 1<sup>st</sup>.**
6. The full trimester's fee is due even if the student attended for one day.
7. Tuition fees are set according to the decisions of the Kuwaiti Ministry of Private Education and an increase may occur at the beginning of each academic year.

Name: ..... Date: ..... **Signature of legal guardian:** .....

## ضوابط وشروط التسجيل

1. يدفع ولي الأمر رسم تسجيل وقدره 100 د.ك. غير قابل للاسترداد ويخصم هذا المبلغ من المصاريف المدرسية للسنة الدراسية.
2. يمكن استرداد مبلغ التسجيل فقط إذا أبلغ ولي الأمر المدرسة وكتابياً عن تسجيل ابنه في مدرسة خارج الكويت مع تقديم إيصال التسجيل الخاص بالمدرسة المعنية ونسخة من إلغاء إقامة التلميذ.
3. لا تسترد أي دفعات مقدمة عند بداية العام الدراسي.
4. في حال تأخر الطالب في الالتحاق بالمدرسة، يجب على ولي الأمر إعلام الإدارة كتابياً قبل بداية العام ويستحق القسط الدراسي كاملاً.
5. تستحق الرسوم الدراسية كاملة عند التسجيل في بداية السنة الدراسية. ويمكن تسديدها على أقساط ثلاثة تسهيلاً على أولياء الأمور وفق الآتي:

تستحق الدفعة الأولى:	الأول من سبتمبر
تستحق الدفعة الثانية :	الأول من يناير
تستحق الدفعة الثالثة:	الأول من ابريل
6. في حال التحاق الطالب بالمدرسة ليوم واحد، يلتزم ولي الأمر بسداد رسوم الفصل الدراسي.
7. تحدد الرسوم الدراسية وذلك وفقاً لقرارات وزارة التربية الكويتية والإدارة العامة للتعليم الخاص وإنه قد يطرأ زيادة على الرسوم الدراسية في بداية كل عام دراسي.

الاسم: ..... التاريخ: ..... توقيع ولي الأمر: .....

### **Le règlement des frais de scolarité**

1. Le montant des droits d'écolage est fixé en fonction du barème officiel koweïtien établi par le Ministère de l'Education et la Direction Générale de l'Education Privée.
2. Les frais de scolarité sont dus en totalité au moment de l'inscription, en début d'année scolaire. Cependant, les familles peuvent acquitter ces frais en 3 versements:

- **le premier versement est exigible le 1<sup>er</sup> septembre**
- **le second versement le 1er Janvier**
- **le troisième versement le 1er Avril**

3. Suite à l'inscription de leur enfant, les familles s'engagent à payer tous les frais de scolarité à temps selon les échéances fixées ci-dessus et conformément aux décisions qui seront prises par le Ministère de l'Education Koweïtienne avant la fin de l'année scolaire.

En cas de manquement à cet engagement, l'école se réserve le droit de prendre les mesures nécessaires à leur égard.

4. Il est demandé aux parents de verser une somme fixée au moment d'une première inscription ou réinscription entre février et avril. Elle est considérée comme un droit d'inscription et un acompte sur les frais de scolarité. L'avance sur les droits de scolarité sera remboursée uniquement pour cause de départ de Koweït et résiliation de la carte de séjour, à condition de présenter les papiers justificatifs.

5. Aucun élève ne sera réinscrit au Lycée si les frais de scolarité de l'année précédente n'ont pas été complètement soldés.

6. Les parents sont personnellement responsables des frais de scolarité et des droits d'inscription. Ils sont les seuls et uniques interlocuteurs du Lycée même si leur employeur ou tout autre organisme les prend en charge partiellement ou en totalité. Les parents s'engagent sans réserve à accepter le règlement financier.

### **Engagement**

Je m'engage en ma qualité personnelle à payer, au moment de l'inscription, le total des frais scolaires à temps, conformément à ce qui sera déterminé par le Ministère de l'Education du Koweït.

En cas de défaut de paiement dans le délai imparti par l'école, celle-ci aura le droit d'entreprendre les mesures nécessaires à mon égard, comme je m'engage également à accepter toute augmentation des frais scolaires qui surviendrait au début de l'année scolaire et à ne pas m'y opposer.

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ de nationalité \_\_\_\_\_ en qualité de responsable légal de l'élève \_\_\_\_\_ inscrit au Lycée Français de Koweït reconnait avoir pris connaissance des différentes dispositions sus-mentionnées concernant le règlement des frais de scolarité et je m'engage à m'y conformer pleinement et accepte toutes les décisions prises à mon égard par l'établissement en cas de non-conformité à ce qui précède.

Nom: ..... Date: ..... Signature du responsable légal: .....

## الإجراءات المتبعة للنظام المالي للرسوم المدرسية

1. تحدد الرسوم الدراسية وذلك وفقاً لقرارات وزارة التربية الكويتية والإدارة العامة للتعليم الخاص وإنه قد يطرأ زيادة على الرسوم الدراسية في بداية كل عام دراسي.
2. تستحق الرسوم الدراسية كاملة عند التسجيل في بداية السنة الدراسية. ويمكن تسديدها على أقساط ثلاثة تسهيلاً على أولياء الأمور وفق الآتي:
  - تستحق الدفعة الأولى: الأول من سبتمبر
  - تستحق الدفعة الثانية: الأول من يناير
  - تستحق الدفعة الثالثة: الأول من إبريل
3. يلتزم أولياء الأمور بتسديد مبلغ 100 د.ك. (مائة دينار كويتي) رسوم التسجيل وذلك خلال الفترة من شهر فبراير حتى نهاية شهر أبريل وفي حالة عدم الالتزام بذلك السداد فإن إدارة المدرسة غير ملزمة بتسجيل الطالب. ويكون من حق أولياء الأمور استرداد هذا المبلغ في حال عدم الالتحاق بالمدرسة بسبب مغادرة الكويت نهائياً وإلغاء الإقامة بشرط تقديم المستندات الدالة على ذلك.
4. بشأن الطلبة المقيدين بالمدرسة فإن المدرسة غير ملزمة بإعادة تسجيل الطلبة في العام الدراسي الحالي ما لم يتم سداد كامل الرسوم عن السنة السابقة.
5. إن أولياء الأمور مسؤولون بصفة شخصية عن تسديد الرسوم الدراسية والتسجيل بالكامل كما يلتزمون باتباع التعليمات المتعارف عليها بشأن التواصل والمتابعة مع المدرسة ولا يعفى أولياء الأمور من هذه الالتزامات حتى إن كان رب عملهم أو أي جهة أخرى حكومية أو خاصة قد أخذت على عاتقها جزئياً أو كلياً الوفاء بتلك الالتزامات.
6. يلتزم أولياء الأمور بدون أي تحفظ باللوائح والنظام المالي للمدرسة وما يطرأ على هذا النظام من تغييرات.

### إقرار وتصادق

أنا الموقع أدناه:

من الجنسية:

بصفتي ولي أمر التلميذ:

والمقيد بمدرسة الكويت الفرنسية، أقر وأتعهد بصفتي الشخصية بدفع الرسوم الدراسية كاملة في مواعيدها المحددة من قبل المدرسة وفي حالة تخلفي عن السداد في المواعيد التي حددتها المدرسة يحق لها اتخاذ الإجراءات اللازمة تجاهي وأقر بموافقتي على أي زيادة قد تطرأ خلال السنة الدراسية على الرسوم المدرسية وبموافقتي على الشروط والأحكام سالفة الذكر والمبينة بتلك الورقة والخاصة بالإجراءات المتبعة لتحصيل الرسوم وألتزم بالعمل بمقتضاها وعدم مخالفتها وأتعهد بسداد المبلغ المستحق قبل نهاية شهر أبريل من كل عام دراسي ولو تأخرت في السداد عن هذا الموعد أتحمّل كافة المسؤولية المدنية المترتبة على ذلك.

الاسم: ..... التاريخ: ..... توقيع ولي الأمر

: .....

طلب الالتحاق

20 20

اسم الطالب كاملاً حسب شهادة الميلاد: .....  
الديانة: ..... جنسية الطالب: .....  
مكان الميلاد: ..... رقم شهادة الميلاد: ..... تاريخ الميلاد: .....

أ- تاريخ شهادة الميلاد: ..... مركز إصدارها: .....  
للكويتيين فقط

ب- رقم الجنسية: ..... تاريخها: .....

اسم ولي أمر الطالب: .....  
مهنة الوالد: .....  
عنوان الوالد (السكن): المنطقة: ..... قطعة: ..... شارع: ..... منزل رقم: .....  
أو: ..... هاتف: .....  
عنوان العمل: .....  
صندوق بريد: .....

(بيانات جواز السفر (للطلبة غير الكويتيين

رقم جواز سفر الطالب: ..... مكان صدوره: ..... تاريخه: .....  
رقم الإقامة: ..... تاريخ انتهائها: .....  
رقم جواز سفر الوالد: ..... مكان صدوره: ..... تاريخه: .....  
رقم الإقامة: ..... تاريخ انتهائها: .....

أنا ولي أمر الطالب: .....  
أقر بأن جميع المعلومات المبينة أعلاه هي مطابقة للواقع والثبوتيات القانونية، وذلك أتحمل مسؤولية مخالفته. كما  
أوافق مسبقاً على أن يشارك ولدي في جميع الرحلات أو الزيارات التي تنظمها المدرسة بعد موافقة الوزارة  
توقيع ولي الأمر / /  
التوقيع: ..... التاريخ: .....

بيانات خاصة بالمدرسة

الصف الذي سجل به: ..... الشعبة: ..... تاريخ القبول: .....  
ملاحظات: .....

الختم

توقيع ناظر المدرسة

